

List pro zadávání výchozího textu

Instrukce: Přeložte dva níže uvedené texty do českého jazyka. Před vypracováním překladu věnujte pozornost překladatelskému zadání. Během překládání je povoleno pracovat s elektronickými slovníky (nainstalovanými na PC i dostupnými na internetu) a s internetem jako takovým. Je však zakázáno používat internetové překladače, umělou inteligenci a jakkoliv komunikovat s jinou osobou. Dovolujeme si vás upozornit, že počítače jsou během soutěže monitorovány. V případě technických potíží se obrátěte na přítomného pedagoga.

Celkový čas na vyhotovení překladu je 120 minut. Před odevzdáním nezapomeňte svůj text důkladně pročíst. Hodně štěstí!

Typ textu	Datum školního kola	Výchozí jazyk
Odborný	8. a 9. ledna 2026	Angličtina
<p>Překladatelské zadání: Přeložte následující úryvek z článku o spotřebě vody v souvislosti s umělou inteligencí, který publikoval časopis IEEE Spectrum. Překlad bude publikovat český časopis Computer. Rozsah výchozího textu je 194 slov.</p>		
<p>Zdroj: https://spectrum.ieee.org/ai-water-usage</p>		

The Real Story on AI's Water Use—and How to Tackle It

Just as human bodies cool themselves by sweating, data centers are often cooled by water evaporation—a process that dissipates heat and results in water being lost to the atmosphere, thus being counted as “consumed.” In many cases, the water is drawn from the same municipal systems that supply homes and businesses.

While most major tech companies now disclose their direct water use, not all data centers follow suit, making the overall picture unclear. In recent reports, companies have estimated that between 45 percent and 60 percent of withdrawn water is consumed.

According to a recent report by Lawrence Berkeley National Laboratory, the 2023 direct water consumption by data centers in the United States—home to about 40 percent of the world’s data centers—is estimated at roughly 17.5 billion gallons. Assuming a 50 percent consumption ratio, that means 35 billion gallons of water withdrawal, or about 0.3 percent of the total public water supply for the contiguous United States. The same report projects that the U.S. data center direct water consumption could double or even quadruple the 2023 level by 2028.

Typ textu	Datum školního kola	Výchozí jazyk
Umělecký – recenze	8. a 9. ledna 2026	Angličtina
Překladatelské zadání: Přeložte vybranou část filmové recenze Benjamina Leea z deníku The Guardian. Český překlad bude publikován v kulturní sekci na portálu idnes.cz. Rozsah výchozího textu: 187 slov.		
Zdroj: https://www.theguardian.com/film/2026/jan/02/we-bury-the-dead-movie-review-daisy-ridley		

We Bury the Dead review – Daisy Ridley tackles the undead in solid zombie twist

Star Wars alum gives an impressively modest performance in this slightly smarter-than-average survival tale. Unlike some other less resilient horror subgenres, the zombie movie is, fittingly, never going to really die. Neither will film-makers attempting to add their own twist, understandable given how repetitive the die, wake up, lumber, bite and repeat formula has become. Australian director Zak Hilditch's attempt, the rather buried *We Bury the Dead*, is therefore not quite as striking as it might have seemed a decade and change ago. Using words such as "contemplative" and "mournful" to describe a film that includes its fair share of gnarly head-smashing has become something of a cliche, so much so that last month's meta-comedy *Anaconda* reboot had its characters joke that these days, even a film about a giant snake needs "intergenerational trauma" to work.

But Hilditch mercifully avoids drowning his film in drab self-seriousness. Yes, it's a zombie survival thriller that's also about grief – but it's also just a zombie survival thriller, albeit one with less carnage than some might expect.